

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 1er juillet 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 15 janvier 1973 relatif au transfert du service d'identification judiciaire du Ministère de la Justice au Commissariat général de la police judiciaire près les parquets", a donné le 13 juillet 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 1ste juli 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 1973 betreffende de overgang van de dienst gerechtelijke identificatie van het Ministerie van Justitie naar het Commissariaat generaal van de gerechtelijke politie bij de parketten", heeft op 13 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Intitulé.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

A l'alinéa 1er, mieux vaut viser les articles de la loi du 7 avril 1919 qui ont un rapport direct avec le projet et qui en constituent le fondement légal.

On écrira dès lors :

"Vu la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets, notamment les articles 5 et 6;"

Dispositif.Article 1er.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

La rétroactivité prévue par l'article en projet n'est admissible que s'il n'est pas porté atteinte à des droits acquis.

BV.

- 3 -

L. 23.553/2.

LV.

- 3 -

L. 23.553/2.

Onderzoek van het ontwerp.

Opschrift.

Het woord "Commissariaat-generaal" dient met een koppelteken te worden geschreven.

Aanhef.

In het eerste lid is het beter te verwijzen naar de artikelen van de wet van 7 april 1919 die rechtstreeks verband houden met het ontwerp en de rechtsgrond ervan zijn.

Bijgevolg schrijve men :

"Gelet op de wet van 7 april 1919 tot instelling van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten, inzonderheid op de artikelen 5 en 6;"

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In het ontworpen artikel 6, eerste lid, schrijve men : "... hebben aanspraak ..." in plaats van "... maken aanspraak ...". Dezelfde opmerking geldt voor het tweede lid. Bovendien schrijve men : "telefoonvergoeding".

Artikel 2.

De terugwerkende kracht die door het ontworpen artikel wordt voorgeschreven is slechts aanvaardbaar als geen afbreuk wordt gedaan aan verkregen rechten.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,

J. van COMPERNOLLE,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.